



Генеральная Ассамблея

Шестьдесят первая сессия

Официальные отчеты

Distr.: General
30 January 2007
Russian
Original: English

Пятый комитет

Краткий отчет о 37-м заседании,

состоявшемся в Центральных учреждениях, Нью-Йорк, в пятницу, 22 декабря 2006 года, в 20 ч. 25 м.

Председатель: г-н Юсфи (Алжир)

*Председатель Консультативного комитета по административным
и бюджетным вопросам:* г-н Саха

Содержание

Пункт 122 повестки дня: Шкала взносов для распределения расходов
Организации Объединенных Наций (*продолжение*)

Пункт 125 повестки дня: Общая система Организации Объединенных Наций
(*продолжение*)

Пункт 126 повестки дня: Пенсионная система Организации Объединенных
Наций (*продолжение*)

Пункт 131 повестки дня: Шкала взносов для распределения расходов на
операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира
(*продолжение*)

Пункт 117 повестки дня: Бюджет по программам на двухгодичный период
2006–2007 годов (*продолжение*)

Пункт 116 повестки дня: Обзор эффективности административного и
финансового функционирования Организации Объединенных Наций
(*продолжение*)

Закрытие работы Пятого комитета на основной части шестьдесят первой
сессии Генеральной Ассамблеи

В настоящий отчет могут вноситься поправки. Поправки должны направляться за
подписью одного из членов соответствующей делегации *в течение одной недели после
даты издания* на имя начальника Секции редактирования официальных отчетов, комнаты
DC2-750 (Chief, Official Records Editing Section, room DC2-750, 2 United Nations Plaza).

Поправки будут изданы после окончания сессии в отдельном для каждого комитета
документе, содержащем только исправления.



Заседание открывается в 20 ч. 25 м.

Пункт 122 повестки дня: Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций (продолжение)
(A/C.5/61/L.28)

Проект резолюции A/C.5/61/L.28: Шкала взносов для распределения расходов Организации Объединенных Наций

1. *Проект резолюции A/C.5/61/L.28 принимается.*
2. **Г-н Синьо** (Япония), выступая в порядке разъяснения позиции своей делегации, говорит, что решение присоединиться к консенсусу далось не просто. Хотя достигнутый не переговорах консенсус далеко не идеален, речь идет о наилучшем компромиссном решении, которое может быть выработано, с тем чтобы улучшить структуру распределения расходов по регулярному бюджету и сделать ее более справедливой, что, по мнению его делегации, очень важно. Признавая основополагающий принцип платежеспособности, его делегация, тем не менее, считает, что существующие правила не обеспечивают справедливого распределения расходов. Несмотря на то, что настоящий проект резолюции — это маленький вклад в преодоление существующей несправедливой структуры распределения расходов, предстоит еще многое сделать, чтобы устранить несправедливую ситуацию, которая сложилась в этой области. При рассмотрении в 2009 году вопроса о шкале взносов для распределения расходов по регулярному бюджету в Комитете одновременно будет также обсуждаться методология построения шкалы взносов для распределения расходов на операции по поддержанию мира, и это даст ценную возможность придать структуре распределения расходов Организации более справедливый характер.
3. **Г-н Турк** (Эстония), выступая в порядке разъяснения позиции своей делегации, говорит, что его правительство было готово согласиться со ставкой в размере 0,021 процента согласно шкале взносов для распределения расходов по регулярному бюджету на 2007, 2008 и 2009 годы, рекомендованной в докладе Комитета по взносам (A/61/11). Эта ставка точно отражала платежеспособность Эстонии в соответствии с действующей методологией построения шкалы взносов. В связи с недавними событиями ставка взноса Эстонии была снижена до 0,016 процента. Учитывая свою платежеспособность, правительство его страны, которая неизмен-

но поддерживала Организацию Объединенных Наций, изыщет дополнительные средства для поддержки учреждений Организации Объединенных Наций и их программ.

4. **Г-жа Патака** (Ангола), выступая в порядке разъяснения позиции своей делегации, говорит, что консенсус в отношении шкалы взносов является воплощением принципа распределения расходов Организации исходя из их платежеспособности.

Пункт 125 повестки дня: Общая система Организации Объединенных Наций (продолжение) (A/C.5/61/L.27)

Проект резолюции A/C.5/61/L.27: Общая система Организации Объединенных Наций: доклад Комиссии по международной гражданской службе

5. **Г-н Рашкоу** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его делегация не поддерживает консенсус по данному проекту резолюции. Давно признано, что выплата за работу в опасных условиях является символической по своему характеру. Его правительство учитывает трудности, с которыми сталкивается персонал в тех районах, где установлена выплата за работу в опасных условиях. Необходимо изучить все возможные способы признания вклада сотрудников, работающих в опасных условиях, однако приходится констатировать, что предложение о временном повышении ставок соответствующих выплат, пока рассматриваются другие способы признания вклада сотрудников, работающих в таких условиях, встретило сопротивление.
6. Субсидия на образование предназначена для частичного возмещения обычно возникающих расходов в связи с получением образования первой ступени соответствующими членами семей. Установленные ставки субсидии на образование щедро возмещают расходы персонала. Предлагаемое изменение дало бы преимущество одной категории учащихся, т.к. оно предусматривает частичное возмещение расходов на получение образования более высокой ступени и, таким образом, подрывает принцип справедливого распределения льгот и выплат, установленных для персонала.
7. *Проект резолюции A/C.5/61/L.27 принимается.*

Пункт 126 повестки дня: Пенсионная система Организации Объединенных Наций
(продолжение) (A/C.5/61/L.29)

Проект резолюции A/C.5/61/L.29: Пенсионная система Организации Объединенных Наций

8. **Г-н Рашкоу** (Соединенные Штаты Америки) говорит, что его делегация поддерживает деятельность Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций, который обеспечивает предоставление пенсионных пособий, пособий в случае смерти и потери трудоспособности и иных соответствующих пособий. Делегация Соединенных Штатов Америки высоко ценит деятельность Объединенного пенсионного фонда персонала Организации Объединенных Наций, в частности по непрерывному изучению положения пенсионеров, проживающих в тех странах, где была проведена долларизация. По результатам первоначального обзора, проведенного в 2004 году, Правление пришло к выводу о том, что влияние долларизации на положение пенсионеров и бенефициаров Фонда, проживающих в Эквадоре, сопоставимо с влиянием, которое испытывают другие пенсионеры, проживающие в странах с высокими темпами инфляции и фиксированными устойчивыми обменными курсами по отношению к доллару США в течение продолжительных периодов времени. Последствия долларизации вызывают озабоченность и требуют объективного изучения. В июле 2006 года Правление постановило просить главного административного сотрудника совершить поездку в Эквадор для проведения встречи с пенсионерами Фонда в целях дальнейшего анализа этого вопроса и представить по нему доклад на следующей сессии Правления (A/61/9, пункт 204). Продолжая поддерживать принцип принятия решений в Пятом комитете на основе консенсуса, его делегация, тем не менее, не может поддерживать консенсус по проекту резолюции, который предвосхищает результаты проводимой в настоящее время работы Правления по изучению данного вопроса.

9. *Проект резолюции A/C.5/61/L.29 принимается.*

10. **Г-жа Лок** (Южная Африка), выступая от имени Группы 77 и Китая и разъясняя позицию своей делегации, напоминает о том, что Группа 77 уже высказывала озабоченность по поводу невыполнения положений резолюции 59/269 Генеральной Ассамблеи, в которой Ассамблея предложила Правле-

нию представлять информацию о предложениях, направленных на смягчение негативных последствий процесса долларизации для положения пенсионеров и бенефициаров, проживающих в Эквадоре. Эквадор был выделен как единственная страна, в которой в результате этого процесса появились сбои в работе пенсионной системы. Приветствуя принятие этого проекта резолюции, Группа с озабоченностью отмечает, что одна делегация не поддержала консенсус. Группа 77 надеется, что в июле 2007 года Правление примет необходимые меры.

11. **Г-жа Риоффрио** (Эквадор), выступая в порядке разъяснения позиции своей делегации, говорит, что ее делегация приветствует принятие проекта резолюции, которая уполномочит Правление принять соответствующие меры для смягчения негативного воздействия процесса долларизации на положение пенсионеров и бенефициаров, проживающих в Эквадоре. Ее делегация рассчитывает, что главный административный сотрудник Правления в самое ближайшее время посетит Эквадор в целях осуществления решений, принятых в июле 2007 года. Она с озабоченностью отмечает, что одна делегация не поддержала консенсус, хотя проект резолюции A/C.5/61/L.29 не имеет серьезных финансовых последствий и не создает прецедента. Этот проект резолюции призван обеспечить справедливость по отношению к пенсионерам и бенефициарам в рамках системы Организации Объединенных Наций.

12. **Г-н Торрес Лепори** (Аргентина), выступая от имени Бразилии, Гватемалы и Боливарианской Республики Венесуэла и разъясняя позицию своей делегации, говорит, что его делегация поддерживает заявление Эквадора. Оратор выражает озабоченность по поводу того, что одна делегация не поддержала консенсус. Правление сделало вывод о том, что процесс долларизации негативно отражается на покупательной способности части пенсионеров и бенефициаров, проживающих в Эквадоре. Достойно сожаления, что Правление не достигло консенсуса в отношении подходов к разрешению этой проблемы, особенно с учетом того, что в своей резолюции 59/269 Генеральная Ассамблея предложила Правлению представлять информацию о предложениях, направленных на смягчение негативных последствий долларизации. Проект резолюции A/C.5/61/L.29 открывает путь к всеобъемлющему и окончательному решению этой проблемы.

Пункт 131 повестки дня: Шкала взносов для распределения расходов на операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира (продолжение) (A/C.5/61/L.26)

Проект резолюции A/C.5/61/L.26: Шкала взносов для распределения расходов на операции Организации Объединенных Наций по поддержанию мира

13. *Проект резолюции A/C.5/61/L.26 принимается.*

Пункт 117 повестки дня: Бюджет по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов (продолжение) (A/C.5/61/L.22, A/C.5/61/L.25 и A/C.5/61/L.30)

Проект решения A/C.5/61/L.22: Последствия для бюджета по программам проекта резолюции A/C.3/61/L.38/Rev.1, озаглавленного «Положение в области прав человека в Мьянме»

14. *Проект решения A/C.5/61/L.22 принимается.*

*Проект резолюции A/C.5/61/L.25:
Рассмотрение специальных вопросов*

15. **Г-н Рашкоу** (Соединенные Штаты Америки), ссылаясь на четвертый раздел проекта резолюции A/C.5/61/L.25 об изыскивании дополнительных ресурсов для Счета развития, говорит, что его делегация не поддерживает консенсус по данному проекту резолюции. В своей резолюции 60/246 Генеральная Ассамблея просила Генерального секретаря представить рекомендации о том, как можно было бы пополнить Счет развития дополнительными средствами в объеме порядка 5 млн. долл. США. Генеральный секретарь отметил, что трудно определить, какие программы могут использоваться для пополнения счета, так как руководители программ всегда оставляют сэкономленные в результате осуществления программ средства на счетах программ в целях удовлетворения их растущих потребностей, связанных с оплатой услуг. В результате Генеральный секретарь не нашел возможности для экономии средств в целях пополнения Счета развития.

16. Некоторые государства-члены истолковывают резолюцию 60/246 Генеральной Ассамблеи как безоговорочное решение внести на Счет развития дополнительную сумму в размере 5 млн. долл. США. Его делегация, со своей стороны, интерпретирует

эту резолюцию не более как обязательство изыскивать такие средства для зачисления на Счет развития, памятуя о том, что, согласно первоначальному замыслу, Счет развития должен финансироваться за счет повышения эффективности и экономии средств. Поскольку Генеральному секретарю не удалось найти способ обеспечить такую экономию средств, в проекте резолюции A/C.5/61/L.25 Генеральной Ассамблеи просто предусматривается выделение дополнительных ассигнований для пополнения Счета в размере 2,5 млн. долл. США, и при этом Ассамблея просит Генерального секретаря представить всеобъемлющий доклад с изложением рекомендаций о том, каким образом можно было бы изыскать дополнительные ресурсы в размере 2,5 млн. долл. США для перевода на Счет развития. Его делегация твердо убеждена в том, что, исходя из первоначальной цели создания Счета развития, его пополнение не должно осуществляться путем выделения новых ассигнований или перевода остатков бюджетных средств. Если Генеральная Ассамблея в виде исключения проигнорирует первоначальную цель создания Счета и отойдет от сложившейся практики, она должна обеспечить, чтобы в связи со вторым предлагаемым пополнением в размере 2,5 млн. долл. США Генеральный секретарь изучил все возможности, за исключением выделения ассигнований или использования остатков бюджетных средств. Один из вариантов может состоять в использовании средств, сэкономленных благодаря пересмотру мандатов, особенности в области развития. В контексте пересмотра мандатов Генеральный секретарь упомянул, в частности, возможность использования для этого средств, сэкономленных благодаря пересмотру программ.

17. *Проект резолюции A/C.5/61/L.25 принимается.*

18. **Г-жа Лок** (Южная Африка), выступая от имени Группы 77 и Китая и разъясняя позицию своей делегации, говорит, что за все время существования Счета развития его пополнение никогда не осуществлялось посредством выделения дополнительных ассигнований за счет сэкономленных средств. В ходе последних переговоров по бюджету Генеральная Ассамблея постановила выделить для пополнения Счета дополнительные ассигнования в размере 5 млн. долл. США и просила Генерального секретаря представить рекомендации относительно того, как могут быть изысканы необходимые для этого средства. Генеральный секретарь выполнил эту

просьбу. Если государства-члены не согласны с рекомендациями Генерального секретаря, они должны выполнить свое политическое обязательство в отношении выделения дополнительных средств для зачисления на Счет развития в размере 5 млн. долл. США. Ее делегация надеется, что содержащееся в настоящем проекте резолюции требование о предоставлении доклада поможет государствам-членам продемонстрировать более твердую приверженность делу пополнения Счета развития. Она с озабоченностью говорит, что одна делегация отказалась поддержать консенсус. Ее делегация не разделяет изложенное предыдущим оратором толкование проекта резолюции A/C.5/61/L.25 и выражает надежду, что Генеральный секретарь будет строго соблюдать положения этой резолюции.

19. **Г-жа Курода** (Япония), выступая в порядке разъяснения позиции своей делегации, говорит, что в 1997 году ее делегация поддержала предложение об учреждении Счета развития, который должен пополняться за счет экономии, полученной в результате сокращения административных и других накладных расходов. Выделение ассигнований для пополнения Счета развития в размере 2,5 млн. долл. США является исключительной мерой, которая явно противоречит положениям резолюции об учреждении Счета; поскольку ее делегация твердо поддерживает принцип принятия решений на основе консенсуса, она с сожалением отмечает, что не все государства-члены согласны с положениями четвертого раздела данного проекта резолюции.

20. **Г-жа Пехрман** (Финляндия), выступая от имени Европейского союза в порядке разъяснения его позиции по пятому разделу проекта резолюции, говорит, что Европейский союз выражает глубокое сожаление по поводу того, что на рассмотрении Комитета находится подготовленная в соответствии с резолюцией Совета по правам человека пересмотренная смета, которая противоречит резолюции Третьего комитета по тому же вопросу. Остается неясным, в чем состоит правовая основа для бюджетного запроса. Хотя Европейский союз не возражал против принятия пересмотренной сметы, это не предопределяет его позиции по основным или финансовым вопросам.

21. **Г-н Хуссейн** (Пакистан), касаясь пункта 6 седьмого раздела проекта резолюции, говорит, что государствам-членам было трудно поддержать предложения по бюджету в отношении финансиро-

вания специальных политических миссий, так как этот вопрос требует дополнительной проработки. При этом задержки с выпуском документации также не способствовали решению этого вопроса; в частности, оратор выражает надежду на то, что соответствующий доклад Управления служб внутреннего надзора (УСВН) будет представлен на рассмотрение в ходе второй части возобновленной шестьдесят первой сессии одновременно с докладом Генерального секретаря, изложенным в пункте 6. Вопрос о рамках специальных политических миссий должен рассматриваться в контексте мандатов Совета Безопасности и Генеральной Ассамблеи, так как в противном случае роль Комитета сведется к механическому утверждению решений, принимаемых другими органами.

22. **Г-н Сафей** (Исламская Республика Иран) по поводу седьмого раздела проекта резолюции говорит, что его делегация стремится к тому, чтобы Организация была должным образом обеспечена бюджетными средствами, и поддерживает подход, основанный на достижении консенсуса. Вместе с тем следовало проявлять особую осмотрительность и беспристрастность в отношении специальных политических миссий в чувствительных регионах. К сожалению, из отчетов специальных политических миссий видно, что специальные посланники и представители не обладают в достаточной мере такими качествами, как беспристрастность и профессионализм. Задержка с выпуском документов стала помехой в работе и вызвала ненужную спешку. Его делегация также выражает озабоченность по поводу отсутствия подотчетности и транспарентности, что может нарушить нормальное функционирование специальных политических миссий. Оратор говорит, что необходимо выработать правильный общий подход к решению этих проблем, и в этой связи будет интересно ознакомиться с мнениями УСВН.

23. В соответствии с принципами составления бюджета, ориентированного на конкретные результаты, необходимо, чтобы ожидаемые достижения, показатели достижения результатов и соответствующие мероприятия специальных политических миссий были четко увязаны с их соответствующими мандатами согласно положениям резолюции 55/231 Генеральной Ассамблеи, а не определялись исходя из политических интересов отдельных государств-членов. Нельзя мириться с нынешней ситуацией, при которой логическое обоснование не всегда со-

гласуется с принципами составления бюджета, ориентированного на достижение результатов. Если Генеральная Ассамблея не изменит порядок проведения обзора деятельности таких миссий, специальные политические миссии, учрежденные резолюциями Совета Безопасности, должны финансироваться исходя из ставок взносов, установленных для операций по поддержанию мира. Комитету, в частности, предлагают механически утверждать ассигнования на специальные политические миссии и их доклады, лишая его возможности надлежащим образом выполнять свою функцию обзора деятельности таких миссий в части, касающейся составления и исполнения бюджета и составления программ. Соответственно, Генеральной Ассамблее не следует принимать решение о финансировании таких миссий из средств регулярного бюджета, если она не может должным образом выполнять свои программные функции.

24. **Г-жа Удо** (Нигерия), выступая от имени Группы африканских государств, говорит, что Группа африканских государств поддержала консенсус по седьмому разделу проекта резолюции исходя из того, что при осуществлении рекомендаций Консультативного комитета, изложенных в пункте 91 его соответствующего доклада (A/61/640), Секретариат будет руководствоваться замечаниями Консультативного комитета, которые содержатся в пункте 90 того же доклада. Благодаря этому небольшие политические миссии в Африке будут в полном объеме получать необходимые им финансовые ресурсы. Нельзя допускать, чтобы осуществление проекта резолюции отрицательно сказалось на миссиях в Африке. Группа также отмечает недостаточно эффективный контроль за исполнением бюджетов специальных политических миссий со стороны Департамента по политическим вопросам; принять меры по устранению этих недостатков должен Генеральный секретарь, в частности, посредством выделения достаточных финансовых и людских ресурсов. И наконец, она высоко оценивает усилия Генерального секретаря, который в рамках превентивной дипломатии неустанно оказывает свои добрые услуги.

25. **Г-н Рамадан** (Ливан) говорит, что логическое обоснование всех политических миссий, касающихся Ливана, и соответствующие показатели достижения результатов были полезны для Ливана и соседних стран. Его делегация считает, что показатели

достижения результатов должны были бы включать информацию о нарушениях суверенитета Ливана и о присутствии иностранных войск на территории страны, а в остальном логическое обоснование точно отражало мандаты, утвержденные Советом Безопасности.

26. **Г-жа Ван Буэрле** (Директор, Отдел по планированию программ и бюджету) говорит, что остаток средств в резервном фонде составляет 637 300 долл. США.

27. **Г-н Саха** (Председатель Консультативного комитета по административным и бюджетным вопросам) говорит, что Консультативный комитет принял к сведению сумму остатка средств в резервном фонде.

28. **Председатель** предлагает Пятому комитету рекомендовать Генеральной Ассамблее принять к сведению, что остаток средств в резервном фонде составляет 637 300 долл. США.

29. *Предложение принимается.*

*Проект доклада Пятого комитета
(A/C.5/61/L.30)*

30. **Председатель** привлекает внимание к проекту доклада и предлагает членам Комитета принять решение по рекомендациям, содержащимся в четвертой главе.

Проект резолюции I: Вопросы, связанные с бюджетом по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов

31. **Председатель** напоминает, что все разделы проекта резолюции I были приняты ранее в ходе нынешнего заседания.

Проект резолюции II: Бюджет по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов

32. **Председатель** привлекает внимание к проекту резолюции II. Раздел А посвящен пересмотренным бюджетным ассигнованиям на двухгодичный период 2006–2007 годов, раздел В — пересмотренной смете поступлений на двухгодичный период 2006–2007 годов, а раздел С — финансированию ассигнований на 2007 год.

33. *Проект резолюции II принимается.*

34. **Председатель** напоминает о том, что проекты решений I и II были приняты на предыдущих заседаниях. Он исходит из того, что Комитет готов принять проект доклада о бюджете по программам на двухгодичный период 2006–2007 годов, содержащийся в первом и втором разделах документа A/C.5/61/L.30.

35. *Проект доклада принимается.*

Пункт 116 повестки дня: Обзор эффективности административного и финансового функционирования Организации Объединенных Наций (продолжение) (A/C.5/61/L.21 и A/C.5/61/L.31)

Проект резолюции A/C.5/61/L.21: Наброски предлагаемого бюджета по программам на двухгодичный период 2008–2009 годов

36. **Г-н Абелян** (Секретарь Комитета) говорит, что в пункте 7 проекта резолюции Генеральная Ассамблея предлагает Генеральному секретарю подготовить предлагаемый им бюджет по программам на двухгодичный период 2008–2009 годов на основе предварительной сметы в объеме 4 194 726 800 долл. США по пересмотренным расценкам 2006–2007 годов; в пункте 11 Ассамблея постановляет, что объем резервного фонда устанавливается в размере 0,75 процента от объема предварительной сметы, а именно в размере 31 460 500 долл. США.

37. *Проект резолюции A/C.5/61/L.21 принимается.*

Проект решения A/C.5/61/L.31: Вопросы, рассмотрение которых отложено

38. **Председатель** говорит, что первая часть возобновленной шестьдесят первой сессии будет проведена в марте 2007 года, а вторая часть — в мае 2007 года.

39. *Проект решения A/C.5/61/L.31 принимается.*

Завершение работы Пятого комитета в рамках основной части шестьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи

40. После обмена любезностями, в котором приняли участие **г-жа Лок** (Южная Африка) от имени Группы 77 и Китая, **г-н Пехрман** (Финляндия) от имени Европейского союза, **г-жа Раус** (Гренада) от имени Группы государств Латинской Америки и

Карибского бассейна и **г-жа Удо** (Нигерия) от имени Группы африканских государств, **Председатель** объявляет, что Пятый комитет завершил свою работу в рамках основной части шестьдесят первой сессии Генеральной Ассамблеи.

Заседание закрывается в 21 ч. 50 м.